



***Bei Verwendung einer Folgeplatte in flacher Ausführung entfällt das Füllrohr Pos.35, statt dessen wird das Füllrohr Pos.(36) verwendet. (nicht Bestandteil der Materialpumpe)/ If using a flat version follow plate, the filling tube pos.(36) is used in place at the filling tube pos. 35. This item is not included as standard on the fluid pump. / En cas d'utilisation d'un plateau suiveur en version plate pos. 35 ne vous servez pas du tube de remplissage. Dans ce cas là veuillez utiliser le tube de remplissage pos.(36), qui ne fait pas partie de la section fluide.-

Bild:0642732E_4.tif+0642732EText .tif+0648543E3 .tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Materialpumpe
Material Pump
Section fluide
EX 49 / 75 -N-

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0642732**
 Serie • Serie • Série: **002**
 Datum • Date • Date: **08.10.14**



| Pos. Pos. Code | Bestell-Nr. Order-No. Référence | Stück Pieces Pièce | V ¹ / D ² / R ³ | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--|---------------------|---------------------|--------------------------|
| (1.) | 0640780 | 1 | | Kupplungsstück | coupling piece | pièce d'accouplement |
| (2.) | 0641619 | 4 | | Abstandbolzen | spacer bolt | boulon |
| 3. | 0641614 | 1 | V | Kolbenstange | piston rod | tige de piston |
| (4.) | 0460613 | 4 | | U-Scheibe | washer | rondelle |
| (5.) | 0460648 | 4 | | Mutter | nut | écrou |
| (6.) | 0640029 | 1 | | Stopfen | plug | bouchon |
| 7. | 0460990 | 1 | R | Spannhülse | tension pin | goupille |
| 8. | 0640191 | 1 | | Scheibe | disc | disque |
| 9. | 0640005 | 1 | | Stopfen | plug | bouchon |
| 10. | 0471798 | 1 | | Gewindestift | threaded pin | vis sans tête |
| 11. | 0640695 | 1 | V | Kolben | piston | piston |
| 12. | 0629461 | 2 | D, R | Dichtring | gasket | joint |
| 13. | 0460850 | 1 | R | Spannhülse | tension pin | goupille |
| 14. | 0640694 | 1 | V | Ventilschraube | valve screw | soupape |
| 15. | 0641621 | 1 | | Stange | rod | barre |
| 16. | 0478725 | 1 | | Scheibe | disc | disque |
| 17. | 0477974 | 1 | | Scheibe | disc | disque |
| 18. | 0477907 | 1 | | Ventilscheibe | valve spacer | disque de soupape |
| 19. | 0460192 | 1 | | Mutter | nut | écrou |
| 20. | 0641801 | 1 | | Nachstelltasche | packing cup | presse bourrage |
| 21. | 0640185 | 5 | V, R | Manschette Teflon | packing ring teflon | joint en teflon |
| 22. | 0640186 | 1 | R | Gegenring | counter ring | bague de retenue |
| (23.) | 0488747 | 1 | V | Rückschlagventil | non-return valve | soupape de non-return |
| (24.) | 0643800 | 1 | | Dichtung | gasket | joint |
| 25. | 0640684 | 1 | | Hochdruckkopf | high pressure head | tête à haute pression |
| 26. | 0217905 | 1 | D, R | Dichtring | gasket | joint |
| 27. | 0648746 | 1 | V | Druckzylinder | pressure cylinder | cylindre de pression |
| 28. | 0477982 | 1 | | Stopfbuchenschraube | packing screw | boulon de serrage |
| 29. | 0640691 | 1 | V | Ventilkegel -BV- | valve cone | cône de soupape |
| 30. | 0478024 | 3 | V, R | Manschette Teflon | packing ring teflon | joint en teflon |
| 31. | 0478091 | 1 | R | Sattelring | saddle ring | bague de retenue |
| 32. | 0630032 | 1 | D, R | Dichtung | gasket | joint |
| 33. | 0477990 | 1 | V | Ventilsitz | valve seat | siège de soupape |
| 34. | 0217905 | 1 | D, R | Dichtring | gasket | joint |
| 35. *** | 0641622 | 1 | | Füllrohr | fill tube | tube de charge |
| (36.) | 0648543 | 1 | | Füllrohr kpl. | fill tube cpl. | tube de charge cpl. |
| | 0640905 | | R | Dichtungssatz | seal kit | jeu de joints |
| | 0643829 | | | Reparatursatz | repair kit | jeu de réparation |

Materialpumpe
Material Pump
Section fluide

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0642732**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **08.10.14**



EX 49 / 75 -N-

| Pos. Pos. Code (Forts.) | Bestell-Nr. Order-No. Référence | Stück Pieces Pièce | V ¹ / D ² / R ³ | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--|-----------------------------|------------------------------|----------------------------------|
| | | | | optional erhältlich: | optionally available: | disponible optionalement: |
| | 0640185 | V | | Manschetten oben | packing ring upper | joints supérieures |
| | 0643145 | V | | Manschette Teflon, schwarz | packing ring teflon, black | joint en teflon, noir |
| | | | | Manschette SDM, grün | packing ring SDM, green | joint en teflon, vert |
| | | | | Manschetten unten | packing ring lower | joints inférieures |
| | 0478024 | V | | Manschette Teflon, schwarz | packing ring teflon, black | joint en teflon, noir |
| | 0643146 | V | | Manschette SDM, grün | packing ring SDM, green | joint en SDM, vert |

¹V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

³R_G = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

³R_K = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| r | schwach / light / léger (50 ml) | 222 / 0000016 |
| b | mittel / medium / medium (50 ml) | 243 / 0000015 |
| schw | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml) | 480 / 0000107 |
| g | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml) | 601 / 0000014 2701 / 0000303 |
| p | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml) | 225 / 0000017 |
| a | Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml) | 734 / 0000018 770 / 0000108 |
| t | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage | / 0000099 |
| k | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif | / 0000414 |

Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Bestell-Nr. Order-No. Référence |
|---------------------------------|--|---------------------------------------|
| F | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide | 0000025 |
| T | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanat / pour l'application de l'isozyanat | 0163333 0640651 |
| M | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS) | 0000233 |
| MS | Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as- semblage (de version R et RS) | 0000118 |